



55 anni di neerlandistica a Trieste

**Retrospectiva sull'olandese e sulla didattica dell'interpretazione
Masterclass in interpretazione di conferenza**

venerdì 30 novembre 2018, 9.00-18.00

Aula Magna e Aula A3, IUSLIT-SSLMIT

Via Filzi 14 Trieste



Programma

Aula Magna

9.00 – 9.45

Interpretazione di conferenza e ricordi di gioventù: retrospettiva sull'olandese e sulla didattica dell'interpretazione a Trieste
Conferentietolken en jeugdsentiment: een blik op de neerlandistiek en het onderwijs conferentietolken in Trieste

Dolores Ross: "55 jaar vakgroep Nederlands in Trieste"

Alessandra Riccardi : "Presente e passato degli studi di interpretazione presso la SSLMIT "

Stefano Ondelli: "Come eravamo. Gli anni dell'interpretazione in Via D'Alviano"

9.45 – 10.30

Carlo Marzocchi: "Da fondatori a 'awkward members': Paesi Bassi e Italia nel contesto europeo"

Moderatore: Paola Gentile

10.30 Pausa caffè

11.00 – 12.15

Tavola rotonda: I pionieri della neerlandistica a Trieste / Rondetafel: Pioniers van de neerlandistiek in Trieste

Lorenza Paviani, Daphne Ross, Lucia Tomada Magris.

Moderatore: Italo Rubino

12.15 – 12.45

Le nuove leve / Een nieuwe lichtung

Riccardo Daino & Riccardo Valentini: "Pane, amore e bitterballen"

Moderatore: Paola Gringiani

12.45 Toespraak van Johan Verboom, consul-generaal van Nederland in Italië

13.00 Pranzo

Aula A3 – Lokaal A3

15.00 – 16.00

Interpretazione nei servizi pubblici / Sociaal tolken

Pascal Rilof: "Het tijdperk van de tussenpersoon: communiceren in superdiverse samenlevingen"

Moderatore: Paola Gentile

Aula BC3 – Lokaal BC3

16.00 – 18.00

Masterclass in interpretazione di conferenza / Masterclass conferentietolken

Lorenzo Bevilacqua, Carlo Marzocchi, Benedetta Tissi

18.00 Conclusioni / Slotwoord

Paola Gringiani & Dolores Ross

20-00 Cena

Il programma si svolgerà in italiano, ad eccezione degli interventi di Rilof, Ross e Verboom, che saranno in olandese. È previsto un servizio di interpretazione simultanea

SSLMIT
Via Filzi 14
34132 Trieste

Bar Mama's
Via della Geppa 16/B
34132 Trieste

Casa Pepe
Via del Coroneo 19
34133 Trieste

Ristorante Chimera di Bacco
Via del Pane 2
34121 Trieste